

# Los nombres de «la vaca con manchas» en diversos ámbitos españoles

POR MARÍA SONSOLES FERNÁNDEZ E ISABEL ARREDONDO

## INTRODUCCIÓN

El objetivo de este trabajo es ofrecer una síntesis de variantes *léxicas* con que se designa en España a “la vaca con manchas”, así como de la distribución geográfica de estas formas.

Dada la variedad de términos existentes presentamos, en primer lugar, un estudio detallado de las formas que se usan en Aragón, Navarra y Logroño, Andalucía, Santander e Islas Canarias; se incluye en cada caso el análisis de las formas predominantes y la presentación de las minoritarias.

En segundo lugar, ofrecemos, en una visión de conjunto, la distribución geográfica de las formas mayoritarias en todo el *territorio nacional*. Nos centramos en las cuatro variantes, predominantes y en un número representativo de variantes regionales.

Para realizar este trabajo hemos contado con el Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja (ALEANR) <sup>1</sup>, el de Andalucía (ALEA) <sup>2</sup>, el de las Islas Canarias (ALEICan) <sup>3</sup>, con el material del Atlas Lingüístico de Santander <sup>4</sup> y con los datos de las encuestas dialectológicas llevadas a cabo bajo la

1. Alvar, M., *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*.

2. Alvar, M., con la colaboración de A. Llorente y G. Salvador, *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía*. Granada, 1963.

3. Alvar, M., *Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias*. Ed. del Excmo. Cabildo Insular. Las Palmas, 1975.

4. *Atlas Lingüístico y Etnográfico de la provincia de Santander*. (En prensa.)

dirección del Profesor don Manuel Alvar, por casi toda la geografía española <sup>5</sup>.

Somos conscientes de las limitaciones de este trabajo y sabemos que sólo adquiere sentido dentro de un amplio proyecto de estudios; proyecto que puede dar cuenta de la riqueza onomasiológica de la lengua española en un momento dado de su historia.

Agradecemos a don Manuel Alvar la paciente dirección de este trabajo.

## LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS" EN ARAGÓN, NAVARRA Y RIOJA

### INTRODUCCIÓN

Las denominaciones de "la vaca con manchas" en Aragón, Navarra y Logroño presentan las siguientes variantes:

<i>pintada</i> ... ..	47	%
<i>florida</i> ... ..	11	%
<i>mosqueada</i> ... ..	9	%
<i>mallada</i> ... ..	4'8	%
<i>nevada</i> ... ..	4	%
<i>torda</i> . ... ..	2	%
<i>pecada</i> ... ..	2	%

Aparte de estos nombres aparecen hasta un total de 27 formas más, con porcentajes por debajo del 2 %: *chapada*, *cárdena*, *picotosa*, *gardacha*, *pía*, *empechada* y *grisa* con un 1'3 %; *tarbesina*, *salpicada*, *barreada*, *ballisca*, *romera*, *galana*, *jaspeada*, *fabada*, *pigellada*, *parda*, *atruchada*, *laia*, *plachada*, *canosa*, *jarda*, *gateada*, *moteada* y *mariposa*, con un 0'6 %.

### FORMA "PINTADA"

Aunque la forma castellana es *mosqueada*, la voz predominante en la zona estudiada es *pintada*, que alcanza un 47 % del total.

5. Datos procedentes de las encuestas inéditas del ALEP recopiladas por el Departamento de Geografía Lingüística del C. S. I. C., bajo la dirección del profesor don Manuel Alvar.

La denominación *pintada*<sup>6</sup> se refiere a la vaca con pintas; pinta (del latín \* PINCTA-), es una mancha o señal pequeña en el plumaje o piel de los animales (DRAE).

#### *Distribución geográfica*

La forma *pintada* alcanza su mayor porcentaje en Navarra, donde es mayoritaria con un 83 %<sup>7</sup>. En Zaragoza ocupa un 50 % y se extiende por la mitad sur y oeste. En Huesca predomina a lo largo de toda la frontera con Zaragoza y estribaciones de los Pirineos, donde consigue en total un 25 %. Finalmente, en Teruel, con un 26 %, es predominante en los puntos más cercanos a Castilla (Cuenca y Guadalajara).

Por tanto se puede afirmar que la forma *pintada* aparece predominantemente en la zona occidental, donde es mayoritaria, y está presente significativamente, aunque con menor porcentaje en la zona oriental (ver mapa núm. 1).

#### FORMA "FLORIDA"

*Florida* se dice de "la vaca con manchas", como flores (< latín FLORE-), y es la denominación más usada, después de *pintada* en esta zona, con un porcentaje del 11 % del total de formas.

#### *Distribución geográfica*

La provincia donde se encuentra más veces esta forma es Huesca (ver mapa núm. 2), con un 22 %, repartida por toda la zona, especialmente por el nordeste y centro. En Teruel alcanza un 10 % y se sitúa preferentemente al norte de la provincia. En Zaragoza, con un 7 % se encuentra en la mitad norte de la frontera con Huesca. Se trata, pues, de una forma predominantemente oriental (ver mapa núm. 2).

---

6. Para el estudio de las etimologías, si no se hace otra mención, nos remitimos a: Corominas, J., *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*. Madrid, 1980.

Para la definición de la palabra recurrimos en primer lugar al *Diccionario de la Lengua Española* de la R. A. E. Madrid.

7. Los porcentajes que se dan en cada provincia se refieren al total de formas en esa provincia, no en la región estudiada.

FORMA "MOSQUEADA"

*Mosqueada* (< mosca, del latín MŪSCA-), o vaca sombreada de manchas, es la forma que ocupa un tercer lugar en importancia. Alcanza un 9 % del total de formas de esta zona.

*Distribución geográfica*

La forma *mosqueada* aparece en Logroño, Teruel y Huesca. En Logroño representa el 35 % de las variantes de esta provincia, y se localiza en la zona este. En Teruel, con un 20 %, aparece especialmente en la Sierra de Gúdar. En Huesca tiene un porcentaje regional más bajo que las otras dos formas (4 %) (ver mapa núm. 3).

FORMA "MALLADA"

*Mallada* del latín \* MACULATA (< MACŪLA-: mancha) es otra designación para "la vaca con manchas".

*Distribución geográfica*

Esta forma se encuentra sólo en Huesca, alternando con otras formas, de norte a sur, en la zona central; alcanza un porcentaje del 12 %. En Navarra aparece en un sólo punto, el 206, precisamente en la frontera con Huesca (ver mapa núm. 4).

FORMA "NEVADA"

La voz nevada (< nevar), se refiere al color blanco (como la nieve) de las manchas de la vaca.

Esta forma está representada en Teruel, especialmente al norte, y en dos puntos de Zaragoza (lo que representa un 7 %) —602, 605— próximos a la zona turolense donde se dan las mismas formas. Se destaca el punto 406 de Teruel, al sur, donde se encuentra aislada esta denominación (ver mapa núm. 4).

FORMA "TORDA"

*Torda* (tordo del latín TŪRDUS) se aplica también a los animales que tienen el pelo mezclado de blanco y negro como el plumaje del tordo.

Esta forma sólo aparece en dos puntos, al sur de Teruel y en el punto 404 de Huesca (frontera oriental).

LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"

FORMA "EMPECHADA"

Esta designación (< en-pexe, del latín PĪSCE-) se refiere a la vaca manchada como si estuviera untada de pez.

Sólo se encuentra en dos puntos de Logroño (103, 502) en la zona central.

FORMA "CÁRDENA"

*Cárdena* (del latín CARDĪNA- < CARDŪ- cardo) se atribuye al toro o vaca en cuya piel se mezclan los pelos blancos y negros sin formar manchas de ninguno de los dos colores.

Esta forma sólo se usa en dos puntos de Teruel, 101 al norte y 401 al este.

FORMA "ARDA"

(< raíz pre-romana). Vaca del color de la ardilla.

Esta forma se localiza en dos puntos del centro de Teruel.

El resto de las denominaciones relativas a "la vaca con manchas" sólo se documentan una vez en puntos aislados. En algunas provincias, como en Navarra, existe una gran uniformidad; en otras, como Logroño, se reparten entre dos vocablos casi la totalidad de las formas, o frente a uno mayoritario se encuentran un número significativo de variantes que sólo aparecen una o dos veces. A continuación presentamos las formas que aparecen en cada provincia.

FORMAS QUE APARECEN EN CADA PROVINCIA

NAVARRA:	ZARAGOZA:
25. <i>pintada</i> , 83 %	14. <i>pintada</i> , 51'8 %
2. <i>gardacha</i> , 6 %	2. <i>florida</i> , 7 %
1. <i>mallada</i> , 3'3 %	2. <i>nevada</i> , 7 %
1. <i>salpicada</i> , 3'3 %	1. <i>ballisca</i>
1. <i>tarbesina</i> , 3'3 %	<i>romera</i>
	<i>baia</i>
	<i>fabada</i>
	<i>mariposa</i>
	<i>jaspeada</i>
	<i>galana</i>
LOGROÑO:	
7. <i>pintada</i> , 50 %	
5. <i>mosqueada</i> , 35 %	
2. <i>empechada</i> , 14 %	

TERUEL:

- 8. *pintada*, 26 %
- 6. *mosqueada*, 20 %
- 4. *nevada*, 13 %
- 3. *florida*, 10 %
- 1. *grisa*  
*moteada*  
*gateada*  
*canosa*  
*planchada*

HUESCA:

- 12. *pintada*, 24 %
- 11. *florida*, 22 %
- 6. *mallada*, 12 %
- 2. *mosqueada*, 4 %
- 2. *chapada*, 4 %
- 4. *picotosa*, 4 %
- 2. *pecada*
- 1. *torda*
- 1. *atruchada*
- 1. *grisa*

LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"  
EN ANDALUCÍA

INTRODUCCIÓN

Las denominaciones de "la vaca con manchas" en Andalucía presentan las siguientes variantes:

<i>pintada</i> ... ..	47'1 %
<i>florida</i> ... ..	14'6 %
<i>nevada</i> ... ..	9'2 %
<i>alunerada</i> ... ..	6'3 %
<i>mosqueada</i> ... ..	5'8 %
<i>berrenda</i> . ... ..	2'4 %
<i>cárdena</i> ... ..	2'4 %

Aparte de estos nombres aparecen hasta un total de 23 formas, con porcentajes por debajo del 2 %: *urraca*, *pia*, *habada*, *rociada*, *moteada*, *jabonera*, *escribana*, *pelicana*, *castellana*, *birrega*, *grabada*, *torda*, *jardinera*, *bordada*, *bragada*, *clavellina*, *picaraza*, *ensabanada*, *espurreada*, *granizada*, *lucera*, *pecada* y *chispeada*.

"PINTADA"

Esta forma representa un 47 % del total. (Definición y etimología en la descripción de la zona del ALEANR.)

*Distribución geográfica*

La presencia de la forma *pintada* en las provincias es la siguiente:

Cádiz . . . . .	57	%
Sevilla . . . . .	50	%
Córdoba . . . . .	50	%
Huelva . . . . .	47	%
Jaén . . . . .	43	%
Málaga . . . . .	38'5	%
Granada . . . . .	31'7	%
Almería . . . . .	29'2	%

Por tanto, se puede afirmar que la forma *pintada* aparece especialmente en occidente. La *zona predominante* sería Cádiz, Sevilla y Huelva, cuyo núcleo sería Cádiz rodeada de Huelva, Sevilla y Córdoba (ver mapa núm. 5).

"FLORIDA"

(Definición y etimología en la descripción de la zona de ALEANR.)

*Distribución geográfica*

La ordenación de la presencia de este término por provincias es:

Almería . . . . .	29'2	%
Granada . . . . .	26'8	%
Málaga . . . . .	11'5	%
Jaén . . . . .	10	%
Córdoba . . . . .	9'9	%
Cádiz . . . . .	7'1	%
Sevilla . . . . .	6'7	%
Huelva . . . . .	5'3	%

Esta forma se extiende desde el oriente hacia el occidente; a medida que nos acercamos hacia Sevilla disminuye. Esto nos indica que *pintada* y *florida* son formas complementarias. *Pintada* sería la variante occidental introducida por los castellanos y *florida* la oriental que trajeron los catalanes-navarro-aragoneses (ver mapa núm. 8).

“NEVADA”

Etimología (ver ALEANR).

*Distribución geográfica*

La aparición, de mayor a menor, del término *nevada* sería:

Granada . . . . .	17'1 %
Córdoba . . . . .	13'6 %
Málaga . . . . .	11'5 %
Jaén . . . . .	10 %
Almería . . . . .	8'3 %
Huelva . . . . .	5'3 %

Hay un núcleo (Granada) alrededor del cual se expande por Córdoba, Málaga, Jaén y dos zonas marginales a ambos lados: al oeste Huelva y al este Almería (ver mapa núm. 6).

“ALUNERADA”

Etimología: del latín LUNA, astro celeste, y por extensión pequeña mancha en el rostro o en parte del cuerpo, especialmente la que se tiene de nacimiento.

*Distribución geográfica*

La distribución en Andalucía del término *mosqueada* es la siguiente:

Málaga . . . . .	11'5 %
Granada . . . . .	9'8 %
Almería . . . . .	8'3 %
Jaén . . . . .	6'7 %
Huelva . . . . .	5'3 %
Córdoba . . . . .	4'5 %

*Alunerada* es predominante en oriente, su mayor porcentaje aparece en Málaga y luego avanza hacia el este por Granada, Almería y Córdoba. Hay dos zonas marginales: Huelva y Córdoba.



"MOSQUEADA"

(Descripción y etimología en ALEANR.)

*Distribución geográfica*

Jaén ... ..	16'7 %
Granada . . . . .	9'8 %
Almería ... ..	8'3 %
Córdoba . . . . .	4'5 %

Término dominante en el oriente andaluz: Jaén, Almería y Granada; la zona marginal sería Córdoba, y la palabra no es empleada en oriente. Su zona de aparición coincide con las provincias andaluzas que distinguen singular de plural con -s o ø y su no aparición con las que no distinguen (Sevilla, Huelva, Cádiz y Málaga).

"BERRENDA"

Etimología de origen incierto:

Corominas propone un origen celta, "barrovindos", 'blanco en su extremo'. Por su parte Julio Casares amplía su significado definiendo *berrenda* como: 'manchado de dos colores'. Este término es aplicado a los toros, 'dícese del toro que tiene manchas de color distinto del de la capa'.

*Distribución geográfica*

Aparece sólo en dos provincias donde es importante la cría de toros.

Cádiz . . . . .	21'4 %
Sevilla ... ..	6'7 %

"CÁRDENA"

(Descripción y etimología en ALEANR.)

*Distribución geográfica*

La forma *cárdena* aparece en un núcleo oriental, Jaén, y otro occidental:

Sevilla ... ..	10 %
Jaén ... ..	6'7 %

LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"  
EN SANTANDER

Las variantes de "la vaca con manchas" en Cantabria son las siguientes:

<i>pedresa</i>	...	...	...	...	...	...	32	%
<i>nevada</i>	...	...	...	...	...	...	26	%
<i>pintada</i>	...	...	...	...	...	...	17	%
<i>tasuga</i>	...	...	...	...	...	...	9'4	%
<i>rayona</i>	...	...	...	...	...	...	3'7	%
<i>cárdena</i>	...	...	...	...	...	...	3'7	%

Con un porcentaje inferior al 2 % aparecen las denominaciones siguientes: *estriada*, *negra*, *barreada*, *alunerada*.

FORMA "PEDRESA"

La vaca *pedresa* (< latín PETRENSIS) o *empedrada* designa a "la vaca con manchas" de color ceniza. Es la denominación mayoritaria en Cantabria con un porcentaje de un 32 % sobre el total de formas recogidas.

*Distribución geográfica*

Esta forma está repartida por toda Cantabria, aunque con un cierto predominio en la mitad oriental y en el sur de la provincia; en la mitad occidental se destacan dos puntos: 108 y 308, en la frontera con Asturias (ver mapa núm. 12).

FORMA "NEVADA"

Esta es la denominación que alcanza el segundo lugar en frecuencia con un porcentaje del 26 % sobre el total.

*Nevada* (< nevar) se refiere a "la vaca con manchas", blancas como nieve.

*Distribución geográfica*

La distribución geográfica de esta forma se adapta a una línea que atraviesa Cantabria de oriente a occidente, espe-

cialmente por la zona centro, y que sale hacia el norte por los puntos 206, 205 hasta el 202. La hipótesis de que esta denominación (*nevada*) sea la usual en zonas de montaña es muy verosímil, ya que todos estos puntos están situados en la cordillera Cantábrica (ver mapa núm. 13).

#### FORMA "PINTADA"

La forma *pintada*, mayoritaria en otras zonas, está presente también en Cantabria, pero con una frecuencia bastante inferior a las denominaciones *pedresa* y *nevada*, ya que alcanza un 17 % del total.

(Etimología, ver ALEANR.)

#### *Distribución geográfica*

La denominación *pintada* se extiende por todo el norte de la provincia, y es mayoritaria en la zona noroeste. Se destaca en el sur un solo punto (501) con esta forma (ver mapa núm. 14).

#### FORMA "TASUGA"

*Tasuga* procede posiblemente del latín tardío TAXO-ONIS (> tejón), con sufijo castellano, según Rohlf, o del gótico \* THAHSUKS según Gamillscheg (ver Corominas). Relaciona a la vaca de color gris con el tasugo o tejón, animal que habita en los montes de Europa.

Cabe señalar que en un punto (el 309) también se designa con esta forma a la vaca con manchas blancas y marrones. En su conjunto esta denominación alcanza un porcentaje del 9'4 %.

#### *Distribución geográfica*

Esta forma se encuentra solamente en la mitad occidental de la zona centro (ver mapa núm. 14).

#### FORMA "RAYONA"

La denominación *rayona* (con rayas) está sólo presente en dos puntos (106, 107) en la mitad occidental de la zona norte.

FORMA "CÁRDENA"

Se refiere, aquí, a la vaca de este color, cárdena o rojiza.

Se encuentra en dos puntos aislados y distantes entre sí, el 302 y el 211.

Las formas: *estriada* (a estriás)

*barreada*

*negra*

*alunerada*

aparecen una sola vez en los puntos 203, 401, 207 y 403, respectivamente.

LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"  
EN LAS ISLAS CANARIAS

Las variantes superiores al 2'5 % son:

<i>pintada</i> ... ..	23	%
<i>mosqueada</i> ... ..	15	%
<i>florida</i> ... ..	15'2	%
<i>berrenda</i> . ... ..	15'2	%
<i>chispeada</i> ... ..	10'9	%
<i>sirgada</i> ... ..	4'3	%

Además hay una serie de variantes inferiores al 2'5 % que son: *jaspeada*, *morisca*, *labrada*, *briosa*, *hermosa*, *lapeada* y *bermella*.

"PINTADA"

(Etimología, ver ALEANR.)

*Distribución geográfica*

La distribución del término *pintada* de mayor a menor aparición sería:

Las Palmas ... ..	80	%
Gran Canaria ... ..	30	%

LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"

Gomera ... ..	28 %
Tenerife ... ..	16 %
Lanzarote . ...	16 %

Sigue siendo *pintada* el término dominante en la distribución general, pero su porcentaje es bajo, sólo un 11 % frente al 47 % de Andalucía, y 47 % de Aragón. En su distribución por provincias es dominante en Las Palmas y al oeste; al avanzar hacia el este disminuye.

"MOSQUEADA"

(Etimología, ver ALEANR.)

*Distribución geográfica*

El término *mosqueada* se encuentra en la parte central de las islas:

Hierro ... ..	100 %
Gran Canaria ... ..	20 %
Tenerife... ..	16 %

"FLORIDA"

(Etimología, ver ALEANR.)

*Distribución geográfica*

El término sólo aparece en dos islas:

Gran Canaria ... ..	30 %
Tenerife ... ..	25 %

de donde deducimos que la variante que en Andalucía es oriental, en Canarias se encuentra en el centro.

"BERRENDA"

(Etimología, ver ALEANR.)

*Distribución geográfica*

*Berrenda*, que aparecía en Andalucía en Sevilla y Cádiz porque eran provincias con importante ganado taurino, es una forma dominante en el este y centro:

Gomera ... ..	50	%
Fuerteventura ... ..	42	%
Lanzarote ... ..	33	%
Tenerife ... ..	8'2	%

Se relaciona con la conquista andaluza y no castellana de las islas.

“CHISPEADA”

(Etimología: chispeada < chispa) voz expresiva y onomatopéyica que imita el ruido del chisporroteo. Aplicado a la vaca se refiere a la que tiene manchas como chispas.

*Distribución geográfica*

De mayor a menor en orden de aparición:

Gomera ... ..	25	%
La Palma ... ..	20	%
Fuerteventura ... ..	14	%
Gran Canaria ... ..	10	%
Tenerife ... ..	8'2	%

“SIRGADA”

Etimología: sirga, maroma para tirar de una embarcación desde tierra. De origen incierto, quizá de sirga-seda. Aplicase a las reses vacunas que tienen el pelo con manchas blancas y negras.

*Distribución geográfica*

Solamente aparece en Fuerteventura con un 20 %.

*Distribución por islas*

Hay una serie de vínculos dentro de las islas: las del este (Lanzarote y Fuerteventura), coinciden en la variante *berrenda*, que, como ya vimos, es típica de Andalucía occidental. Las del centro (Tenerife y Gran Canaria) coinciden en las formas *florida* y *mosqueada*, formas también del oriente andaluz.

Las del oeste (Gomera y Las Palmas) tienen en común la forma *pintada*; esta forma avanza del este al centro.

Gomera, isla intermedia, comparte con las del este la forma *berrenda*.

LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"  
EN OTROS AMBITOS ESPAÑOLES

El examen de las encuestas realizadas en otros ámbitos españoles nos permiten señalar como denominaciones más generalizadas las siguientes:

*pintada, nevada y mosqueada* (ver mapa núm. 15).

Otras formas importantes, aunque más como variantes regionales son:

*pía, alunerada, empedrada, piñona y rosa*  
(ver mapa núm. 16).

*Distribución geográfica*

"PINTADA"

Las denominaciones referidas a este étimo (*pintada, pintá, pinta, pintona, pintorra, pintojeá, pintarazá, pintoja, pintadaja, pintarraja, pintorrotea, apintá, pincha*) son también predominantes en el resto de las regiones españolas examinadas. Es mayoritaria en Asturias, Castilla (especialmente en Soria, Segovia, Valladolid, Burgos, Salamanca); en Castilla-La Mancha se encuentra muy extendida en Cuenca, Ciudad Real y norte de Guadalajara. En Galicia es muy abundante, donde alterna con otras formas gallegas. También se encuentra en León y al norte de la provincia de Badajoz.

"NEVADA"

Es otra forma muy extendida por Castilla y por La Mancha. En Toledo es prioritaria; alterna con *pintada* en Valladolid, Segovia y Guadalajara; se puede encontrar de una forma dispersa en otras provincias: Salamanca, Asturias, Orense, Burgos y Ciudad Real.

"MOSQUEADA"

Esta denominación predomina en Levante (Alicante) y está presente de una forma dispersa por otras provincias: Lugo, León, Salamanca, Soria y Ciudad Real.

#### OTRAS DENOMINACIONES

*Alunerada* (con *lunares*, *lunera*), es la forma prioritaria en Cáceres, desde donde se extiende hacia el sur (norte de Badajoz y Andalucía).

*Pia* (del latín PĪCA-, o creación a base del radical onomatopéyico PIC(C), golpe o señal y de ahí mancha). Esta forma predomina en Badajoz, pero se puede encontrar dispersa por muchas provincias: Cáceres, Burgos, León, Valladolid, Guadalajara, Cuenca, aparte de las zonas descritas anteriormente.

*Urraca*, se extiende por el sur de Guadalajara y noroeste de Cuenca.

*Piñona*, es una forma que se localiza especialmente de norte a sur en los límites occidentales de Toledo y Ciudad Real.

Aparte de estas formas, existen otras muchas denominaciones que aparecen una o dos veces:

*rosa*, *racheada*, *pasiega*, *sirga*, *jaspeada*, *bragada*, *cunchada*, *apiñarada*, *ruza*, *pedresa* y *retrina*, en Galicia.  
*estrellada*, *cardosa*, *aborregada*, *meada*, *blanca y negra*, en Cuenca.

*mezclada*, *suiza* y *cardosa*, en Guadalajara.

*galana*, *berrenda*, *jarda*, *romenda* y *manchada*, en Cáceres.

*anaranjada*, *empedrada* y *bragada*, en Badajoz.

*ratina*, *baya*, *empedrada*, *blanquinegra*, *bragada* y *berrenda*, en Burgos.

*cárdena*, *blanquinegra* y *galana*, en Soria.

*aculebrada*, *salpicada* y *paloma*, en Segovia.

*jarda*, *galana* y *suiza*, en Ávila.

*holandesa*, *careta*, *moteada*, *pamplonesa*, *paloma* y *bragada*, en Valladolid.

*salina*, en Salamanca.

#### CONCLUSIONES

El análisis de las denominaciones con que se designa en España a "la vaca con manchas" nos ofrece un campo onomasiológico sumamente rico, no sólo por la variedad de formas



existentes, sino también por la creatividad en la motivación léxica de las denominaciones.

A pesar de esta variedad —se pueden contar más de setenta y cinco étimos diferentes— es necesario resaltar la presencia generalizada por toda la geografía de unas pocas formas y un número mayor de variantes característicos de determinadas regiones. La denominación más extendida es *pintada*; siguen en importancia *nevada*, *mosqueada* y *florida*.

*Pintada* se puede encontrar prácticamente por toda la geografía española.

La forma *nevada* está muy extendida en Santander, Castilla (especialmente Segovia, Valladolid y Toledo) y Andalucía oriental; se puede encontrar también en puntos de Galicia, Asturias y Aragón. Muchos de estos puntos pertenecen a zonas montañosas por lo que es posible establecer una relación entre el uso de la forma *nevada* y las zonas de montaña.

La variante *mosqueada* está también bastante generalizada, aunque es menos abundante que las formas anteriores. Sobre sale este uso en Aragón (Teruel), Logroño, Canarias, Levante (Alicante) y se puede encontrar por Andalucía oriental y puntos dispersos de toda la geografía española. No aparece en la cornisa Cantábrica.

*Florida* es una forma muy generalizada en Andalucía, Aragón (especialmente Huesca) y Canarias. Está presente en Asturias. En el resto de la península no está documentada.

Otras formas dignas de mención son:

*Pia*, predominante en Badajoz y presente en varios puntos repartidos por toda la geografía.

*Alunerada*, variante mayoritaria en Cáceres, desde donde se extiende a las otras provincias del sur de España.

*Pedresa*, mayoritaria en Santander, y presente en otros puntos con la variante *empedrada*.

*Urraca*, se encuentra especialmente en la zona que abarca el sur de Guadalajara y noroeste de Cuenca.

*Piñona*, es la denominación que predomina en la margen occidental de las provincias de Toledo y Ciudad Real.

Finalmente *mallada*, es una forma típica de Huesca; *manchada* o *manchona*, se encuentran en Cáceres.

Aparte de estas formas se pueden encontrar —como ya hemos apuntado— otras muchas denominaciones que están documentadas escasamente, pero que ofrecen en conjunto un campo rico de designaciones. (Sólo Aragón, por ejemplo, posee 32 formas diferentes; Andalucía, 30, y Santander, 10.)

La motivación léxica de estos términos obedece a criterios de color, forma, tamaño, origen, comparación, apreciación estética, etc., a lo que hay que añadir, en muchos casos, las características no sólo lingüísticas, sino también geográficas y etnográficas de cada zona. Creemos que este interesante análisis excede el objetivo de nuestro trabajo; apenas apuntamos el dato y ofrecemos la siguiente muestra, expresiva de lo que acabamos de decir:

— Denominaciones que indican la presencia de la mancha:  
*mallada (manchada, manchona).*

— Denominaciones relacionadas con la forma y tamaño de las manchas:

*pintada, florida, alunerada, mosqueada, pecada, cunchada, estrellada, atruchada, moteada, estriada, salpicada, jaspeada, barreada, empedrada, aculebrada, chispeada.*

— Color:

*nevada, berrenda, pelicana, negra, urraca, pía, cárdena, torda, tasuga, empechada, grisa, canosa, carbonera, blanquinegra, paloma.*

— Origen:

*suiza, holandesa, tarbesina, pamplonesa.*

— Comparaciones:

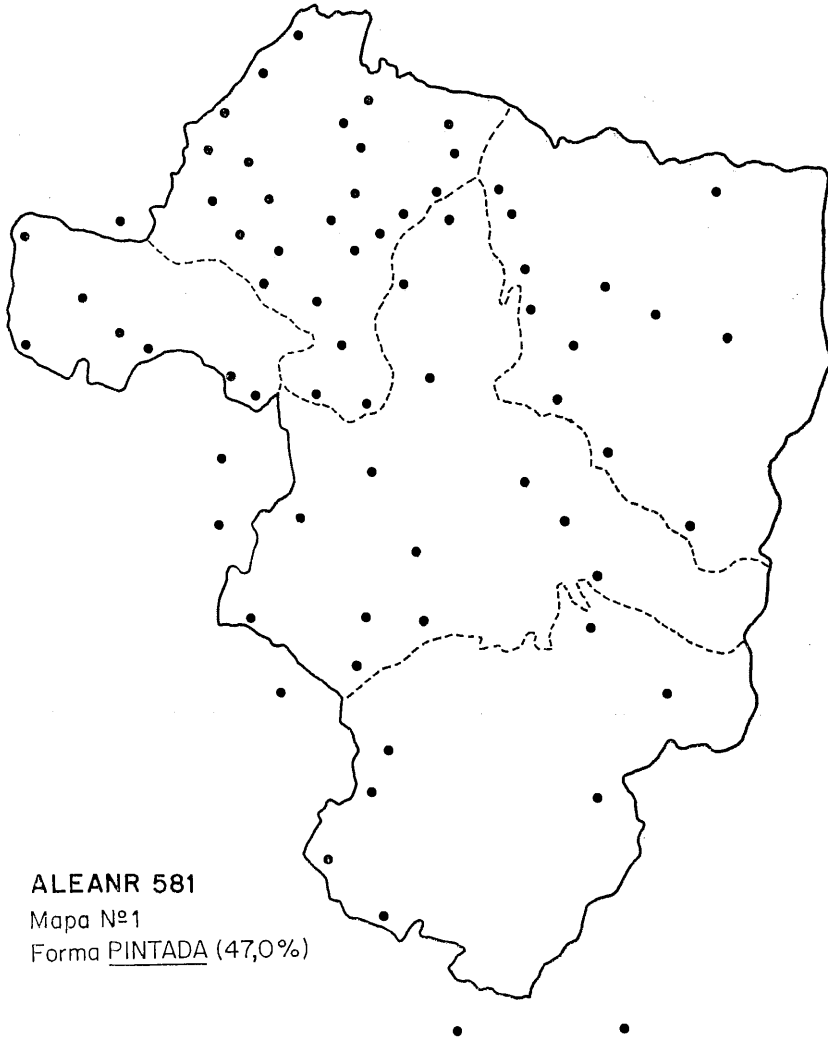
Casi todas las denominaciones que se refieren al color, el tamaño o forma, acuden a una comparación con cosas, plantas o animales para explicar cómo son las manchas; como piedras, pintas, lunares, rocío, chispas, pecas, flores, culebras, mariposas, urracas (*pedresa, pinta, alunerada, rociada, etc.*).

— Apreciaciones estéticas:

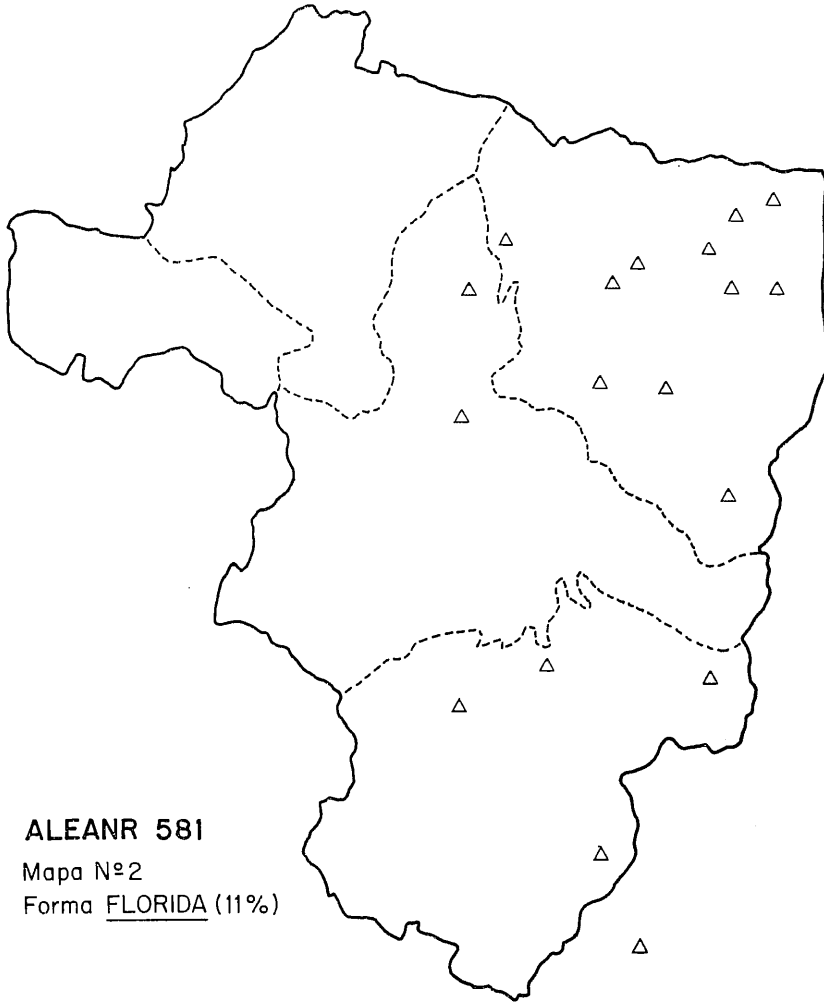
*Galana, hermosa, briosa, bordada, labrada, etc.*

\* \* \*

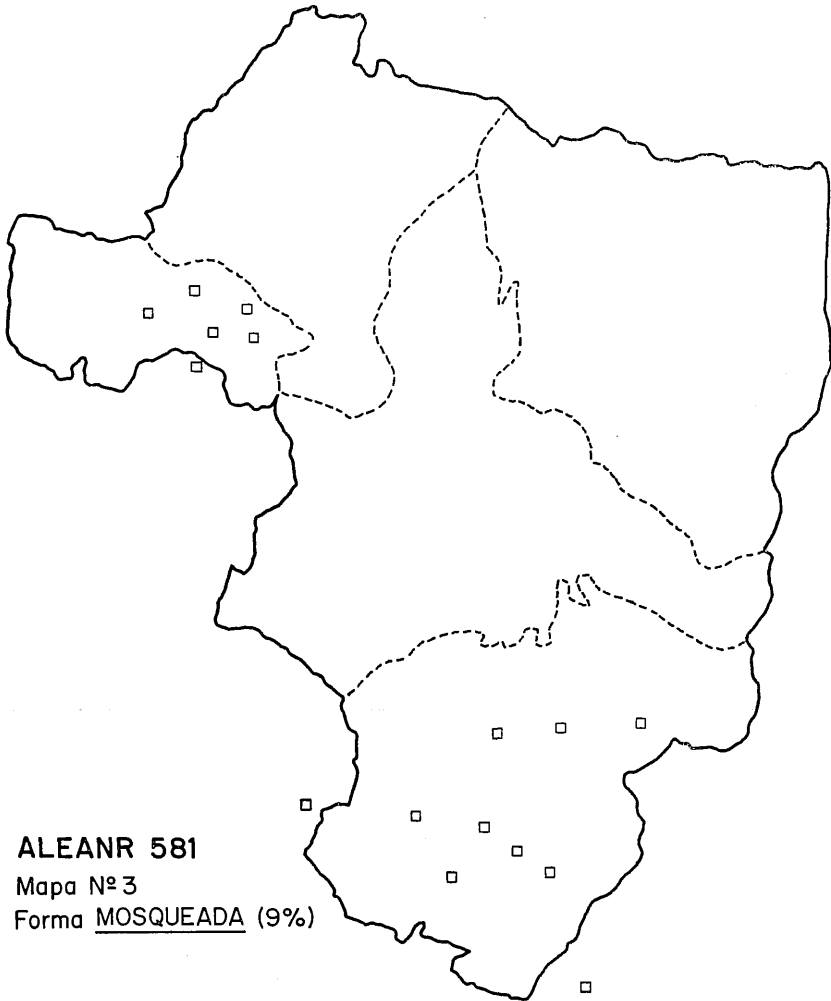
Como conclusión resumen apuntamos el contraste entre la unidad y la diversidad. El campo onomasiológico de "la vaca con manchas" en España es sumamente rico, diverso, variado y expresivo; pero al lado de esto se destacan formas unitarias, generalizadas por toda la geografía que señalan el aspecto unificador de la lengua castellana. De todas las formas, la que marca más esta unidad es la denominación *pintada*.



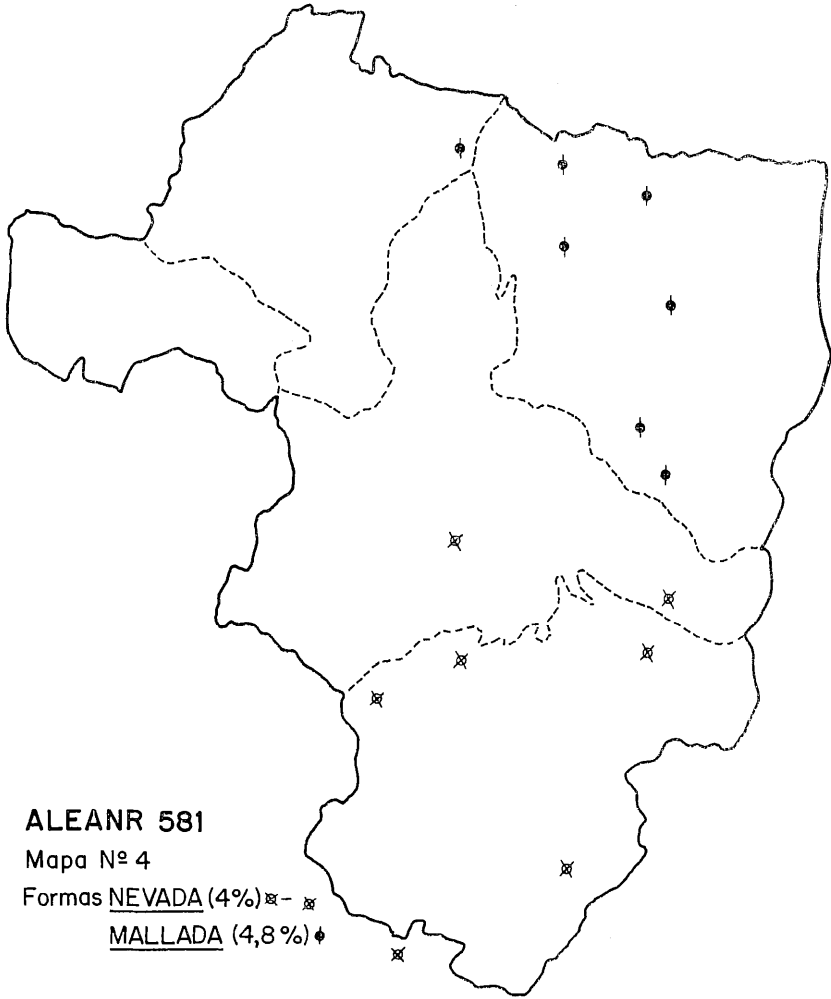
LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"

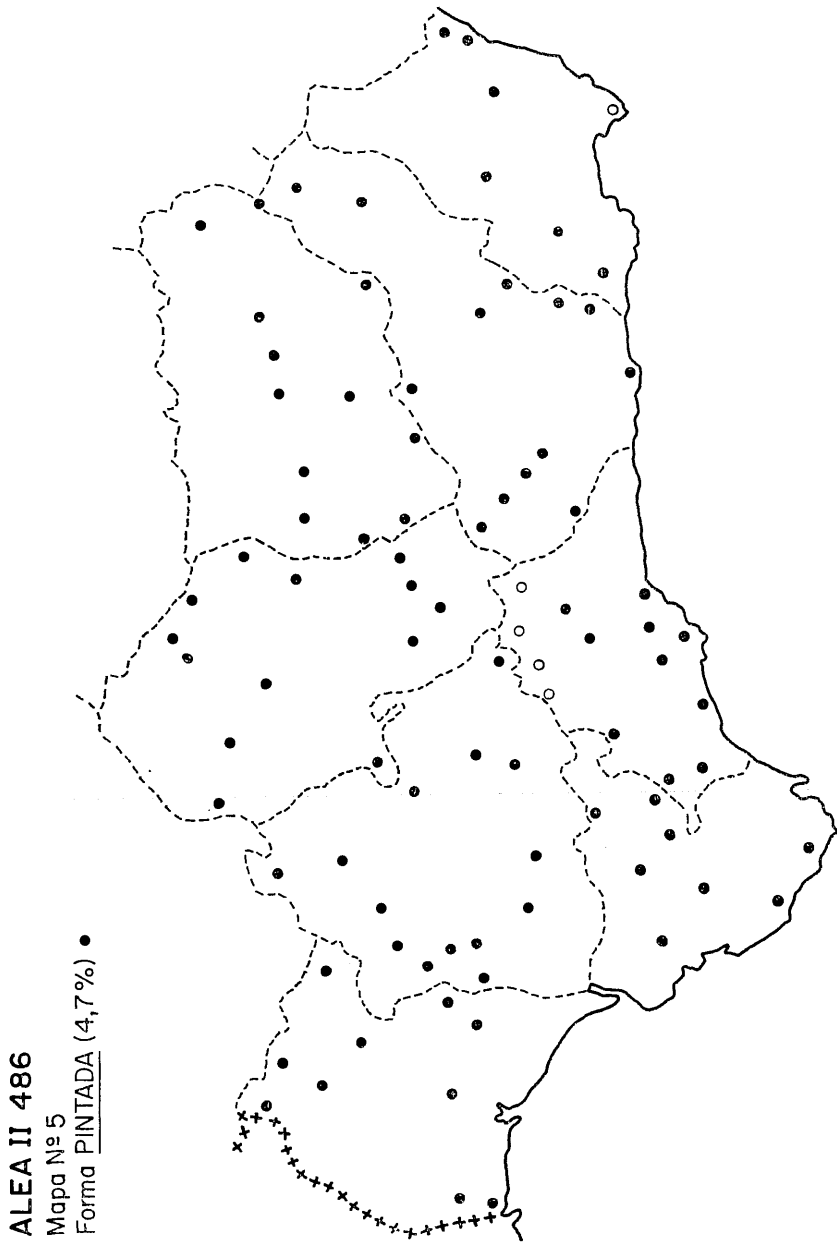


**ALEANR 581**  
Mapa N°2  
Forma FLORIDA (11%)



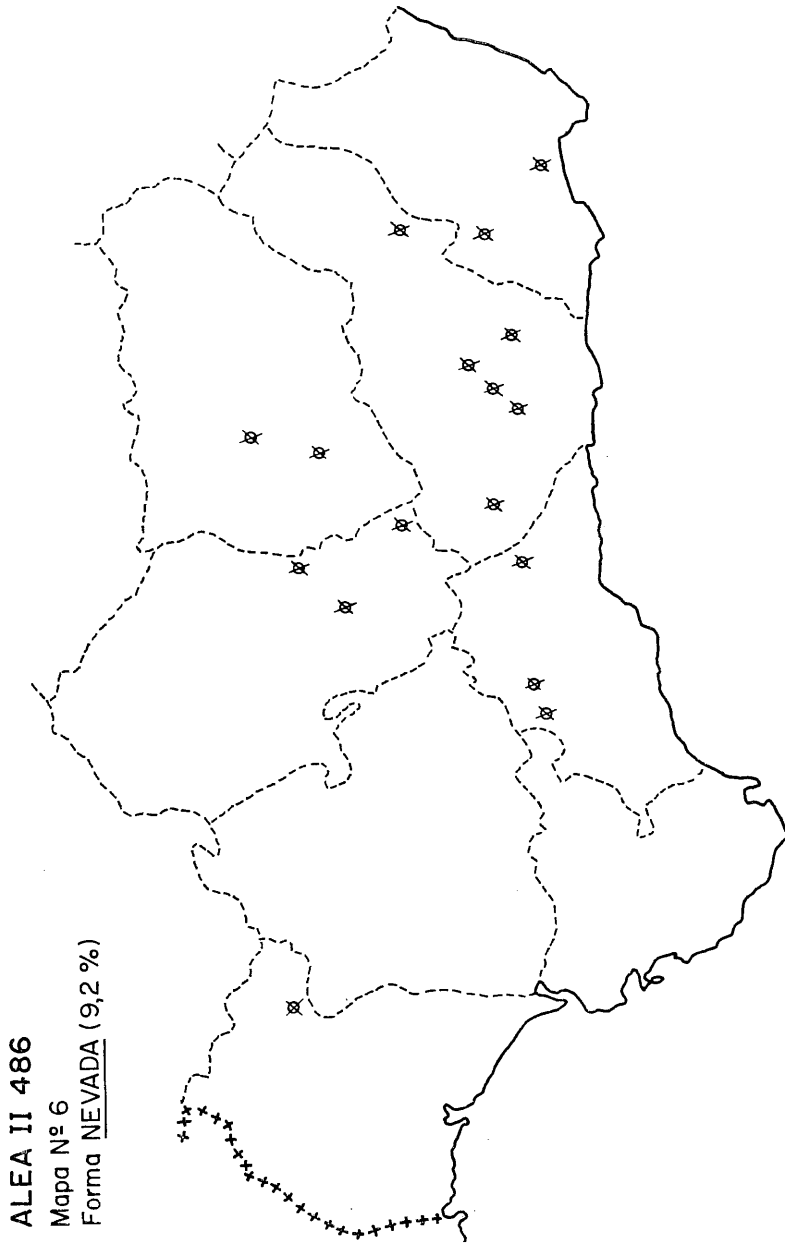
LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"

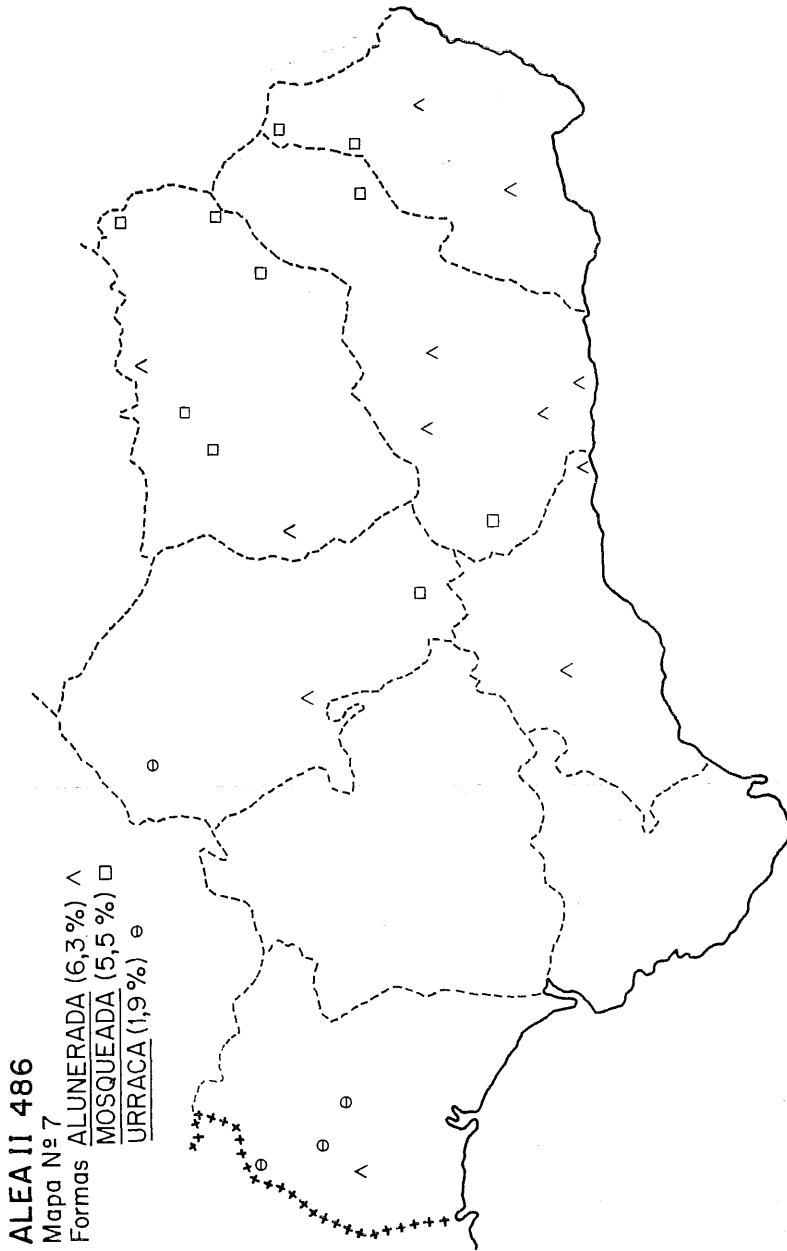




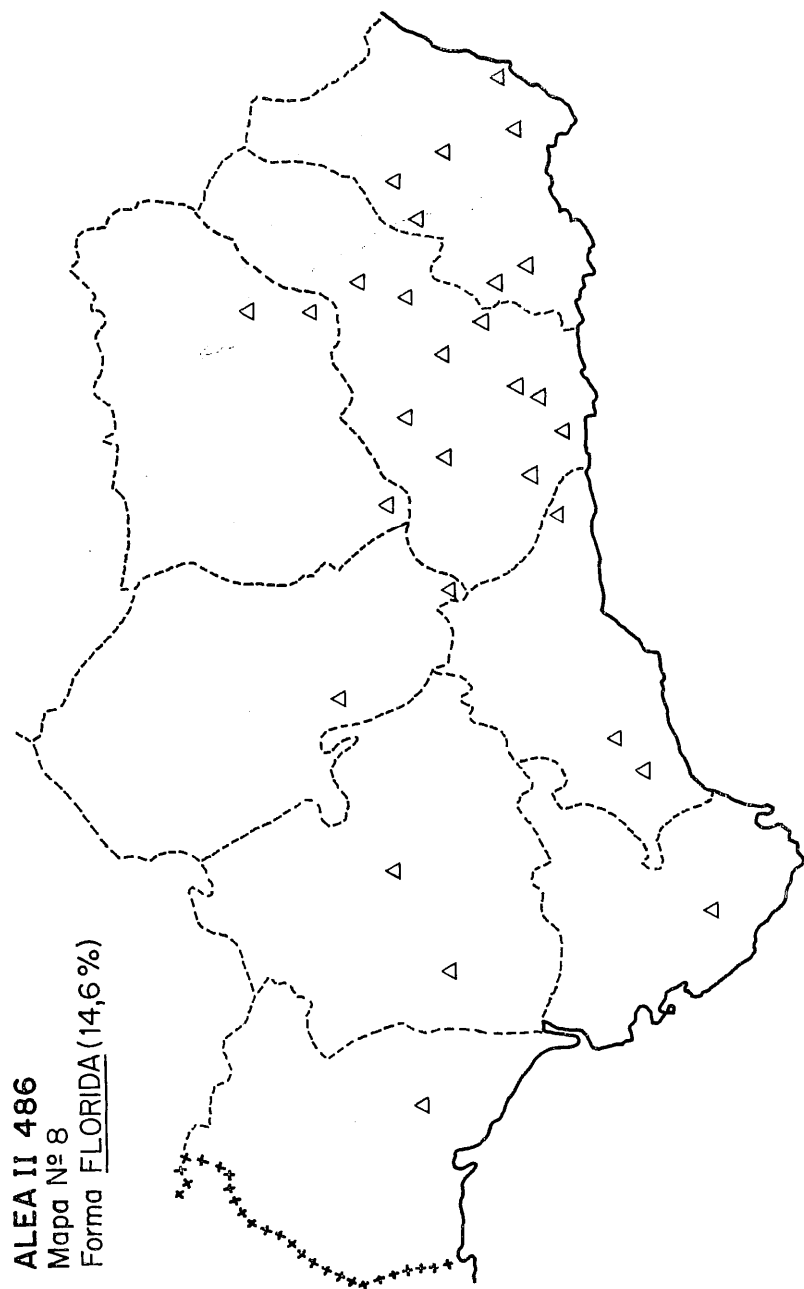


LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"

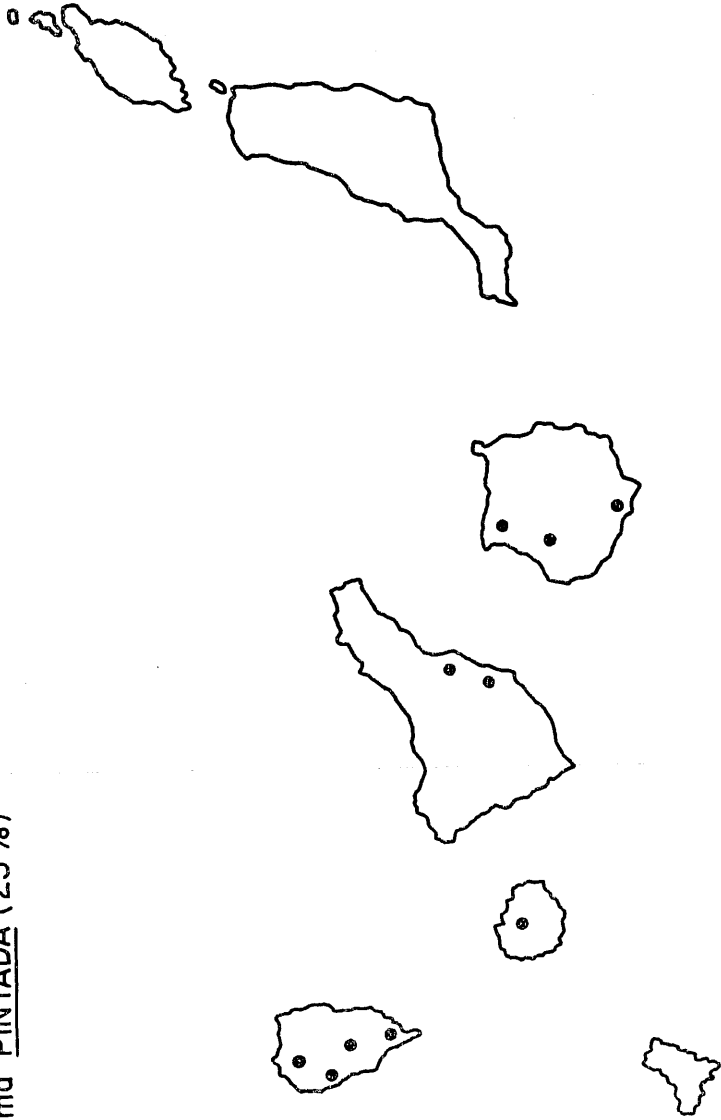




LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"



**ALEI Can, 358**  
**Mapa N° 9**  
**Forma PINTADA (23%)**

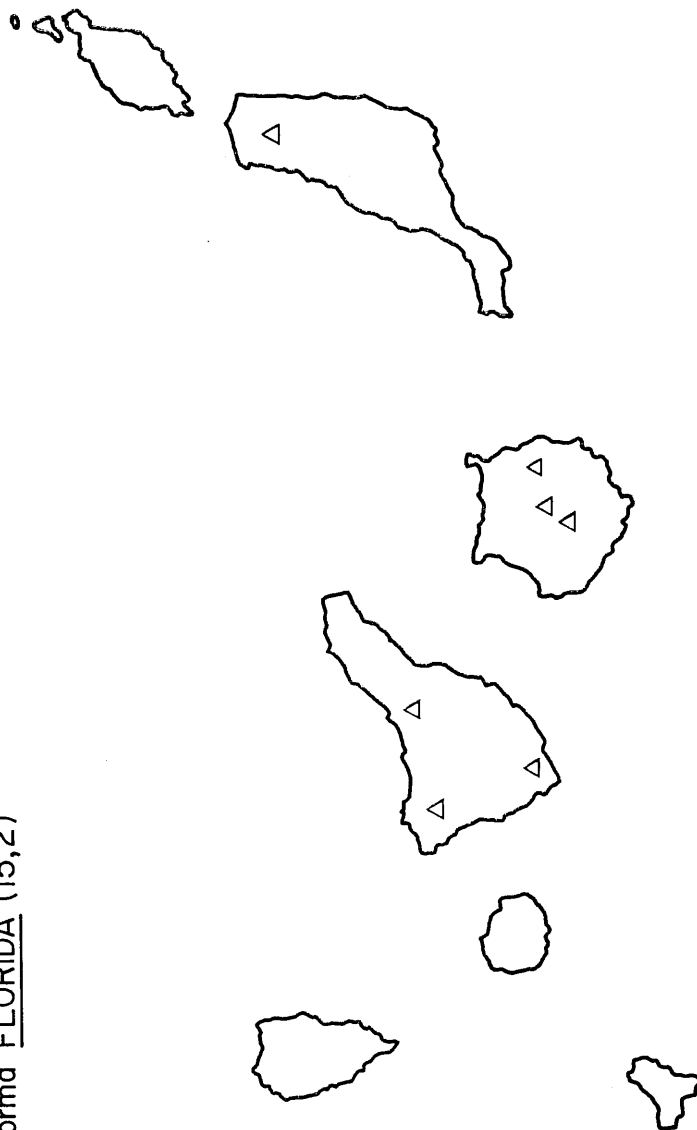


LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"

ALEI Can, 358

Mapa N° 10

Forma FLORIDA (15,2)

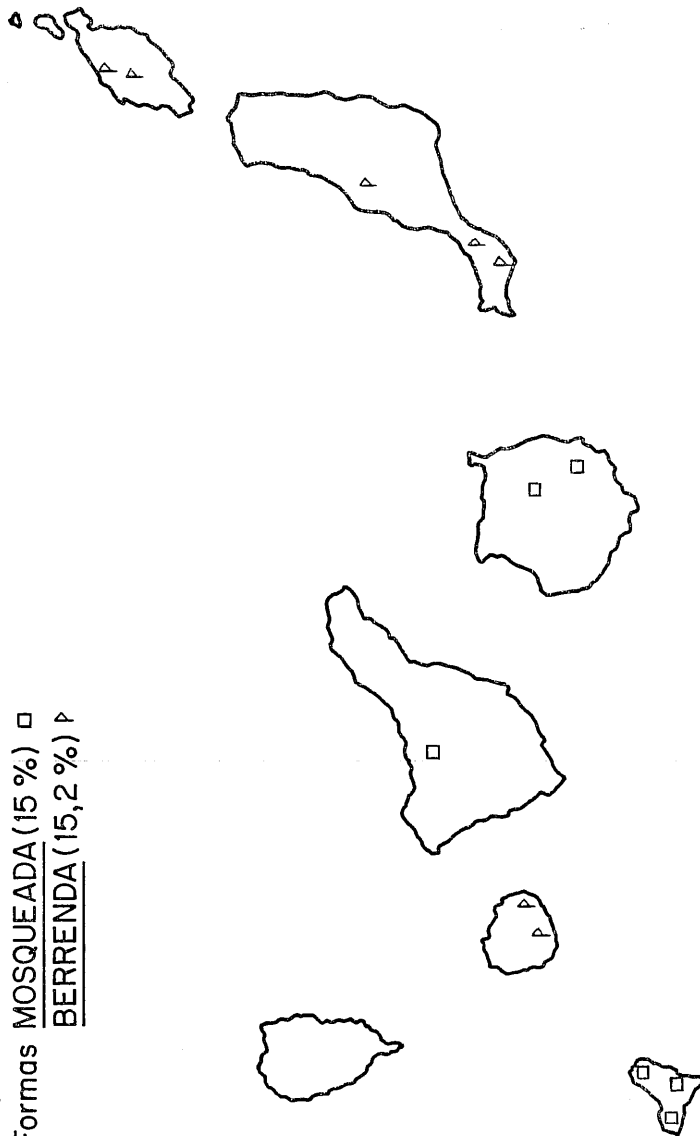


**ALEI Can, 358**

Mapa N° 11

Formas MOSQUEADA (15 %) □

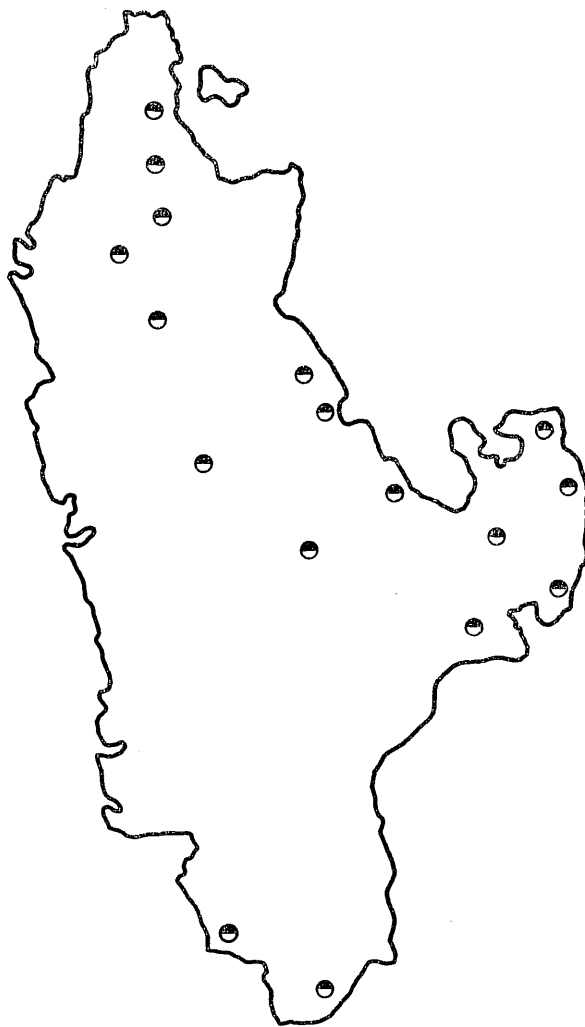
BERRENDA (15,2 %) ▽



ALES, 400

Mapa Nº12

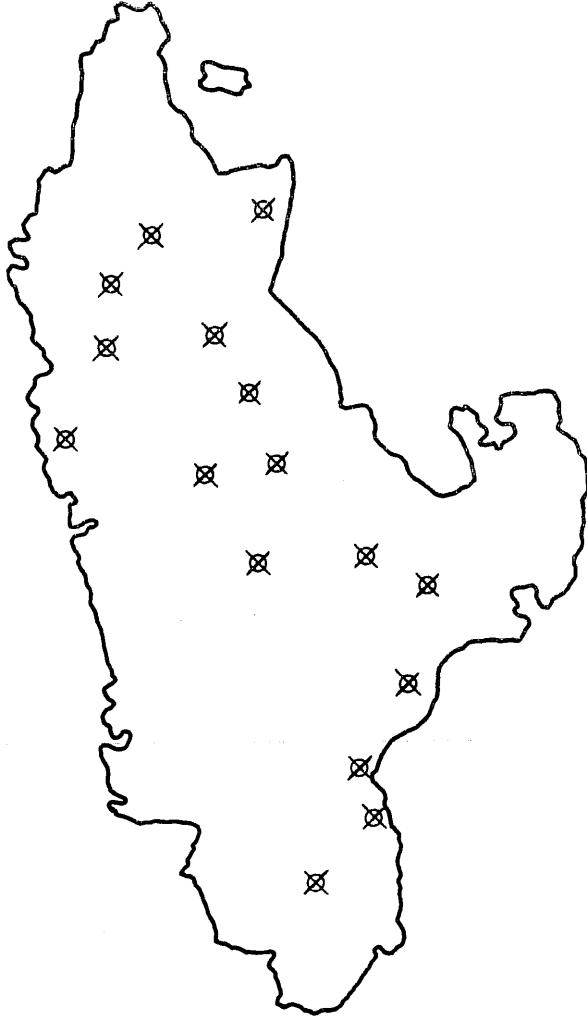
Forma PEDRESA (32 %)



**ALES, 400**

Mapa N° 13

Forma NEVADA (26 %)





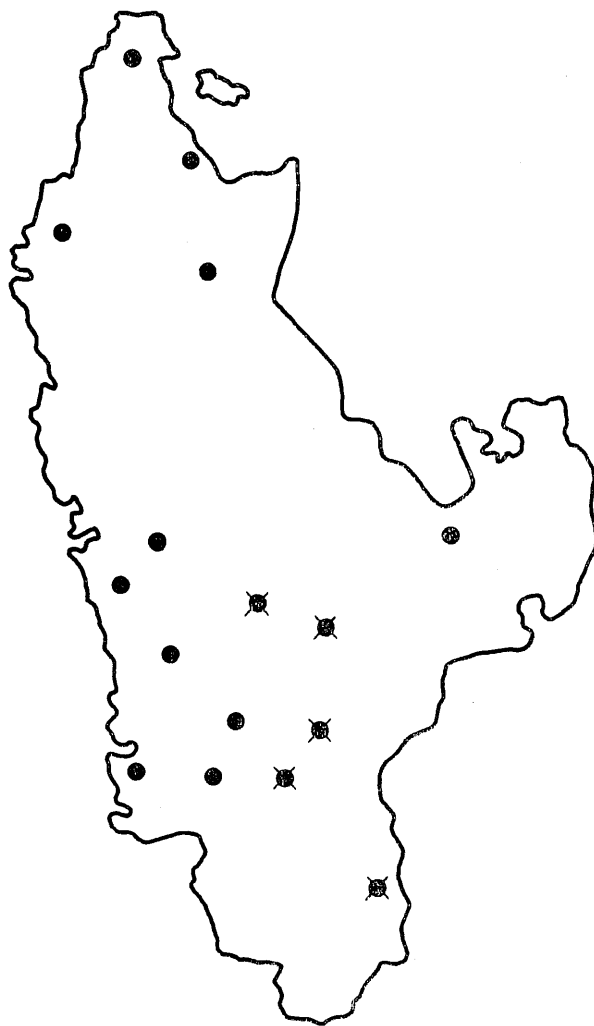
LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"

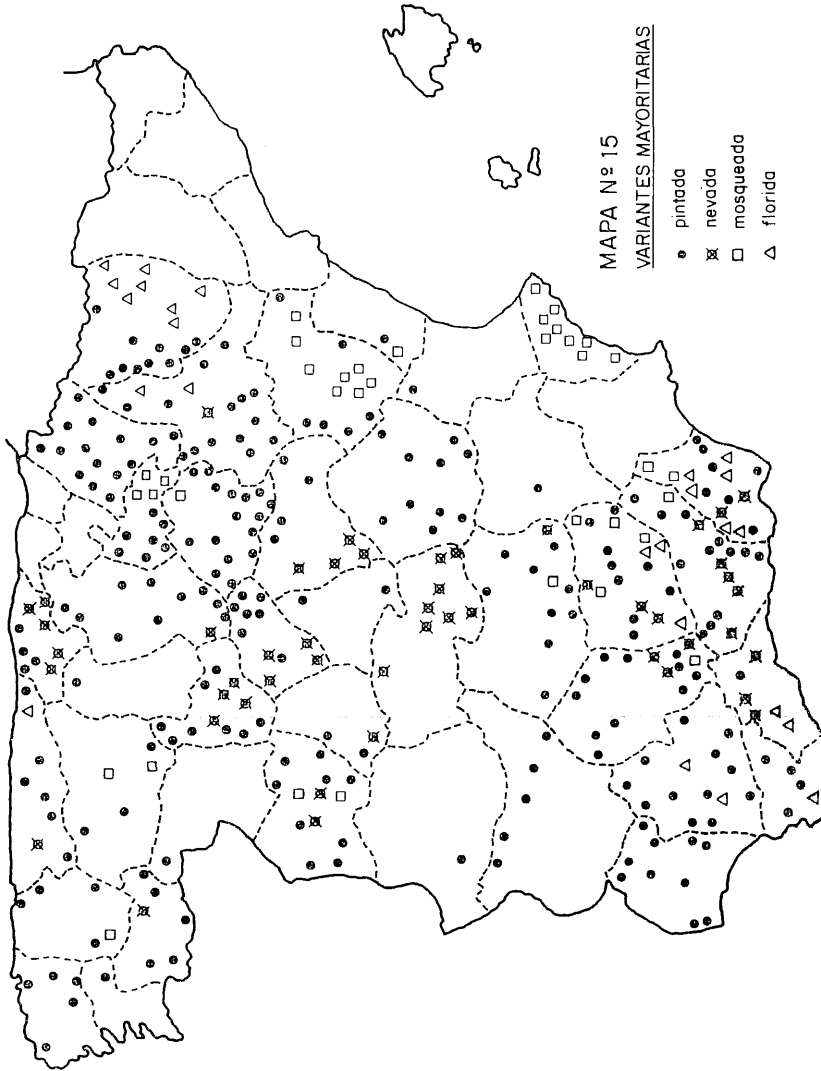
ALES 400

Mapa N° 14

Formas PINTADA (17%) ●

TASUGA (9,4%) ✖





LOS NOMBRES DE "LA VACA CON MANCHAS"

